

# Ciclo Sinfónico 12

24, 25 y 26 de enero de 2025

**Brett Dean** *In spe contra spem*

**Serguéi Rajmáninov** *Sinfonía núm. 2  
en Mi menor, op. 27*

**Jaime Martín** *Director*

**Emma Bell** *Soprano*

**Jennifer France** *Soprano*

**Orquesta Nacional  
de España**



**David Afkham**  
Director titular y artístico

**Félix Palomero**  
Director técnico  
de la OCNE

**Josep Pons**  
Director honorario

**Miguel Ángel  
García Cañamero**  
Director del CNE

# Ciclo Sinfónico 12

## Orquesta Nacional de España

**Jaime Martín**  
Director

**Emma Bell**  
Soprano

**Jennifer France**  
Soprano

### PRIMERA PARTE

**Brett Dean (1961)**

*In spe contra spem\** [25']

### SEGUNDA PARTE

**Serguéi Rajmáninov (1873-1943)**

*Sinfonía núm. 2 en Mi menor, op. 27* [60']

\*Estreno en España. Coencargo de la London Philharmonic Orchestra y la Orquesta y Coro Nacionales de España

*La OCNE dedica estos conciertos a la memoria de Rafael Rufino (1967-2025), responsable del archivo musical de la ONE a lo largo de tres décadas. Hombre de profundos conocimientos musicales, su amor por la Orquesta Nacional y su generosa personalidad dejan una huella imborrable entre nosotros. Descanse en paz.*

Vi **24** y Sá **25** ENE 19:30H  
Do **26** ENE 11:30H  
Duraciones aproximadas

**Auditorio Nacional de Música**  
**Sala Sinfónica**

Radio Clásica (RNE) emitirá en directo el concierto del domingo 26 de enero.

EXPANDIENDO HORIZONTES

# Primera parte

**Brett Dean** *In spe contra spem*

Texto escrito y compilado por Matthew Jocelyn, incluyendo textos de Isabel Tudor y María Estuardo.

*In spe contra spem, para dos sopranos y orquesta*

## *Parte 1*

*I. Full grievous is the way (Muy dolorosa es la senda)*

*II. In spe contra spem (Esperar contra toda esperanza)*

*III. We Princes are set on stages*

*(Los Soberanos estamos expuestos ante todos)*

*IV. Were we but as two milkmaids*

*(Ojalá fuéramos solo dos lecheras)*

*V. La fin de mon long et ennuyeux pèlerinage*

*(El fin de mi largo y turbulento peregrinaje)*

## *Parte 2*

*VI. Interlude (Interludio)*

*VII. I am not so ignorant, gentlemen*

*(No soy tan ignorante, caballeros)*

*VIII. Yet I find no great cause*

*(Sin embargo, no hallo una buena razón)*

*IX. Accuse me not of presumption*

*(No me acuséis de ser arrogante)*

**Emma Bell** *Isabel Tudor*

**Jennifer France** *María Estuardo*

# Segunda parte

**Serguéi Rajmáninov** *Sinfonía núm. 2 en Mi menor, op. 27*

*Sinfonía núm. 2 en Mi menor, op. 27*

*I. Largo - Allegro moderato*

*II. Allegro molto*

*III. Adagio*

*IV. Allegro vivace*

Vi **24** y Sá **25** ENE 19:30H

Do **26** ENE 11:30H

Duraciones aproximadas

**Auditorio Nacional de Música**  
**Sala Sinfónica**

Radio Clásica (RNE) emitirá  
en directo el concierto del  
domingo 26 de enero.

EXPANDIENDO HORIZONTES

# Prisión interior

«La venganza la dejo en manos de Dios, que es el justo vengador del inocente y de los que sufren por su nombre y bajo cuyo poder me refugiare. Yo prefiero rezar con Esther que tomar la espada junto a Judith»

María Estuardo, declaración ante el tribunal de Fotheringay (1586)

La trágica y enigmática historia de la reina María I de Escocia (1542-1587) ha suscitado la curiosidad de numerosos investigadores y ha inspirado a decenas de artistas de diversos ámbitos, especialmente literatos. Coronada reina con apenas seis días de vida, educada en Francia, esposa y viuda del rey Francisco II del país galo, desposada en segundas nupcias de vuelta a Escocia con su primo Enrique Estuardo (Lord Darnley), la muerte en extrañas circunstancias de éste en 1567 dio comienzo a la leyenda sobre su figura. La católica María se volvió a casar con el protestante James Hepburn, acusado del asesinato de Darnley, pero, tras una sublevación de lores escoceses, la reina fue encarcelada en el castillo de Lochleven y se vio obligada a abdicar. Huyó a Inglaterra buscando la protección de su prima Isabel I, quien, tras mantenerla encerrada en varias fortalezas durante más de dieciocho años, la condenó a muerte en 1586 alegando su participación en una conspiración para matarla. María Estuardo fue decapitada al año siguiente en el castillo de Fotheringhay.

La reina de Escocia se ha convertido en el paradigma de la contradicción. Probablemente, ninguna otra mujer de la historia universal haya sido calificada por la posteridad con rasgos tan divergentes: asesina o mártir, traidora o santa, culpable o víctima. El aura de misterio que envuelve su figura y los numerosísimos documentos conservados acerca de su

biografía, incluyendo una serie de poemas atribuidos a ella, han sido fuente de inspiración para escritores tan distanciados en el tiempo como Lope de Vega, Friedrich Schiller o Stefan Zweig. En lo musical, el mito de María Estuardo se alimentó principalmente en el Romanticismo, con lieder de Johann Rudolf Zumsteeg, Robert Schumann, Richard Wagner o Edward Elgar, la ópera *Marie Stuart* de Louis Niedermeyer o la bien conocida *Sinfonía núm. 3 «Escocesa»* de Felix Mendelssohn, si bien la versión más popular de este episodio de la turbulenta dinastía Tudor es la de Gaetano Donizetti en su *Maria Stuarda*. En la contemporaneidad, destaca la ópera *Mary, Queen of Scots* que Thea Musgrave concluyó en 1977, y, ya en el s. XXI, *In spe contra spem* (2022) del compositor, violista y director australiano Brett Dean (n. 1961) que fue estrenada en Londres en 2023.

El título de la obra, «esperar contra toda esperanza», es una cita de la última carta que María Estuardo dirigió a su prima Isabel I dos meses antes de su ejecución. Y es que el director de escena canadiense Matthew Jocelyn ha elaborado un libreto sobre los textos originales que nos dejaron ambas reinas en misivas, discursos y otros testimonios, dos monarcas que, por increíble que parezca, nunca llegaron a conocerse en persona. Así, Dean y Jocelyn pretenden recrear el conflictivo último episodio vital de María Estuardo con autenticidad histórica permitiendo a las dos protagonistas contar su versión de los acontecimientos. En palabras de los autores:

«Se trata de un extracto concertante de una ópera planificada, una escena fundamental en la que tiene lugar un enfrentamiento entre María e Isabel, aunque no necesariamente en el mismo espacio físico. La fusión de las dos voces de soprano con la orquesta revela no sólo puntos de vehemente desacuerdo y repudio, sino también aspectos de simpatía y consuelo. Para Isabel, la onerosa decisión de firmar o no la sentencia de muerte de María se describe a través de infinitos quebraderos de cabeza, desesperación y sentidas hipótesis. En María, a pesar del dolor y la humillación de su largo encarcelamiento, surge una creciente aceptación de la muerte, acompañada por el consuelo de su fe en el amor infinito de Cristo».

*In spe contra spem* es un ambicioso ciclo de canciones a modo de escena dramática que musicaliza este duelo de reinas utilizando un lenguaje vocal desgarrado, tenso y directo revestido por una colorista y descriptiva orquestación. Para conformar el retrato psicológico de las dos protagonistas, Dean crea llamativas y variadas texturas a través de una original y sugerente combinación de vientos madera y metal, cuerdas y percusión, con la recurrencia de angustiosos *glissandi* y dolientes choques armónicos. Destaca la presencia obsesiva de un clave amplificado como recuerdo sonoro de lo pretérito de la trama, enmarcada a finales del s. XVI.

En otra prisión interior vivió el compositor Serguéi Rajmáninov (1873-1943), de sensibilidad extrema y carácter nostálgico, atezado por una continua sensación de inseguridad económica. El miedo al fracaso consiguió paralizar durante tres largos años su actividad creativa. Este bache, el más notorio de su carrera, fue provocado por la depresión que sufrió tras el desastroso estreno de su *Sinfonía núm. 1* en 1897. Según confesó tiempo después: «Me sentía como alguien que, golpeado por un horrible trauma, hubiese perdido las facultades mentales y la función de sus manos». Aquella fatal presentación de su primera sinfonía le persiguió toda la vida con episodios ocasionales de crisis psicológica, apatía y baja autoestima. Aparentemente recuperado, escribió el *Concierto para piano núm. 2* que concluyó en 1901, pero no fue hasta el estreno de su *Sinfonía núm. 2 en mi menor, op. 27* cuando recobró completamente el amor propio y la confianza en sí mismo ante el género sinfónico.

En el otoño de 1906, Rajmáninov se trasladó junto a su mujer y su hija pequeña a Dresde con la intención de conseguir el aislamiento necesario para componer, así como de alejarse de las turbulencias políticas que amenazaban su país natal. Tan reconfortante fue la nueva situación en Alemania que, en el mes de octubre de aquel año, el autor tuvo el valor de comenzar su segunda sinfonía. El 1 de enero de 1907 ya había concluido el primer borrador de la obra, pero sus dudas con la nueva criatura le hicieron someterla a distintas revisiones durante meses. La estrenó en San Petersburgo el 8 de febrero de 1908 y la recepción fue muy favorable, hasta el punto de que ganó el prestigioso Premio Glinka diez meses más tarde.

La partitura está dedicada a Serguéi Tanéyev, compositor, profesor y teórico ruso alumno de Chaikovski. Estamos ante una de las páginas orquestales más apreciadas de Rajmáninov, especialmente por la exuberante orquestación y las melodías envolventes y extraordinariamente apasionadas tan propias de su lenguaje. En el primer movimiento encontramos una amplia y misteriosa introducción *Largo* basada en una línea sencilla y ondulante en las cuerdas graves que reaparecerá en diversas formas a lo largo de toda la composición. El lirismo y la intensidad crecen progresivamente hasta que el corno inglés a solo desemboca en el *Allegro moderato*, cuyo tema principal, de incesante flujo melódico, presentan los violines. Más tarde, chelos y contrabajos irrumpen con otro material más agitado y palpitante. En el desarrollo, Rajmáninov juega con los motivos anteriores modificando las texturas para alcanzar clímax vigorosos y conmovedores.

El segundo movimiento *Allegro molto* es un *scherzo* en modo menor que se inicia con un fervoroso impulso rítmico animado por las trompas. Poco después, tiene lugar uno de los pasajes más memorables y recordados de esta obra: Rajmáninov ralentiza el *tempo* y nos introduce, a través del clarinete, en una melodía hipnótica de un romanticismo arrebatador. En la sección central nos encontramos con una suerte de fuga irregular no exenta de ironía. Tras la presentación en forma coral del motivo inicial de la sinfonía por parte de los instrumentos de viento metal, llegamos al tercer movimiento, un *Adagio* que constituye el pasaje más popular de la partitura. Se presentan dos melodías al mismo tiempo: una línea ornamentada en tresillos que introducen las violas y el diseño anhelante de los violines respondido por el clarinete, un pasaje que fue llevado al pop por Eric Carmen en 1976. El *finale*, *Allegro vivace*, concluye la obra de forma brillante, en modo mayor y con un gran derroche de virtuosismo y colorido orquestal. Aunque aparecen nuevos materiales, como una trepidante tarantela, el movimiento se construye en torno a los temas de los movimientos anteriores.

## **Eva Sandoval**

Musicóloga e informadora de Radio Clásica (RTVE)

# Brett Dean

## *In spe contra spem*

Texto escrito y compilado por Matthew Jocelyn, incluyendo textos de Isabel Tudor y María Estuardo.

### **Part 1**

#### ***I. Full grievous is the way***

##### ***Elizabeth***

*Full grievous is the way, I say,  
whose going on and end  
breed cumber for the hire of a laborious  
journey.*

*I have strived more this day, gentlemen,  
than ever in my life,  
whether I should speak or use silence.*

*For me to make my moan  
were strange and rare, yes, rare.  
Gentlemen, you have laid an hard hand  
on me  
that only a Princess's head, her head!*

*might be my surety  
that I must give direction for her death.*

*Gentlemen, full grievous is the way.  
Yet am I thereof so clear from malice ...*

*Malice which makes men glad*

*at the falls and faults of their foes*

*that this is, I troth, an irksome burden,*

*a burden to me.*

### **Parte 1**

#### **I. Muy dolorosa es la senda**

##### **Isabel**

Muy dolorosa es la senda, afirmo,  
cuyo recorrido y final  
alimentan la pena que resulta del  
arduo viaje.

He dudado más este día, caballeros,  
que nunca en mi vida  
entre hablar o guardar silencio.

Lamentarse, por mi parte,  
sería raro e inusual, sí, inusual.

Caballeros, me habéis puesto en el  
terrible trance  
de que solo la cabeza de la princesa, isu  
cabeza!

sea mi salvación  
y, por ello, deba dar orden de su  
muerte.

Caballeros, muy dolorosa es la senda.  
Y, sin embargo, carezco por ello de  
toda maldad...

Maldad por la que los hombres se  
alegran

de los errores y las faltas de sus  
enemigos,

y que supone, os lo juro, una insufrible  
carga,  
una carga para mí.

*Yet am I clear from malice.  
I, who have pardoned so many rebels,  
who have winked at so many treasons,  
who have slipped them over with  
silence.*

**Mary**

*En ma fin gît mon commencement.*

## **II. In spe contra spem**

**Mary**

*Madame, n'ayant pu vous montrer*

*que je n'avais sur le coeur  
aucune envie de commettre cruauté  
contre celle à qui je suis conjointe de  
sang,  
ma plus proche parente,  
je me résous alors à me fortifier en Jésus  
Christ,  
En Jésus Christ seul.  
A lui en soit la gloire!  
Il ne m'a point déçue,  
m'ayant donné le coeur et la force.*

*In spe contra spem,  
d'endurer les injustes calomnies de mes  
ennemis  
et de souffrir la mort  
pour l'obéissance de l'Église catholique,  
apostolique, et romaine.*

**Both**

*In spe contra spem.*

Y, sin embargo, carezco de maldad.  
Yo, que he indultado a tantos rebeldes,  
que he perdonado tantas traiciones,  
que las he ignorado en silencio.

**María**

En mi fin está mi principio.

## **II. In spe contra spem**

**María**

Señora, como no he sido capaz de  
mostraros  
que no albergaba en mi corazón  
ningún deseo de ser cruel  
con aquella a la que estoy unida por la  
sangre,  
mi pariente más cercana,  
me dispongo ahora a encomendarme a  
Jesucristo,  
solo a Jesucristo.  
¡Gloria a Él!  
Nunca me ha abandonado,  
pues me ha concedido voluntad y  
fortaleza.  
Espero contra toda esperanza  
soportar las injustas injurias de mis  
enemigos  
y aguardar mi muerte  
según los preceptos de la santa Iglesia  
católica, apostólica y romana.

**Las dos**

Esperando contra toda esperanza.

### **III. We Princes are set on stages**

#### **Elizabeth**

*We Princes, I tell you, are set on stages  
in the sight and view of all the world,  
a spot soon spied in our garments,*

*a blemish quickly noted in our acts.*

*What will then not be said  
when it shall be spread  
that for the safety of her life  
a maiden Queen could be content  
to spill the blood even of her own  
kinswoman,  
my own kinswoman.*

#### **Mary**

*My sister, my cousin.*

#### **Both**

*Ma plus proche parente...  
Domina, soror mea optima.  
In spe contra spem.*

### **IV. Were we but as two milkmaids**

#### **Elizabeth**

*Were we but as two milkmaids  
with pails upon our arms,  
that there were no more dependency  
upon us,  
or that only my life were in danger,  
and not, gentlemen, and not the whole  
estate  
of your religion and well doings.*

### **III. Los Soberanos estamos expuestos ante todos**

#### **Isabel**

Los soberanos, os lo aseguro, estamos  
expuestos a la vista de todos;  
cualquier mancha se ve en seguida en  
nuestra vestimenta,  
cualquier falta se descubre  
rápidamente en nuestros actos.

¿Qué se dirá entonces  
cuando se pregone  
que, por la seguridad de su vida,  
una reina virgen consienta siquiera  
derramar la sangre de su propia prima,  
  
mi propia prima?

#### **María**

Hermana mía, prima mía.

#### **Las dos**

Mi pariente más cercana...  
Señora, mi única hermana.  
Esperando contra toda esperanza.

### **IV. Ojalá fuéramos dos lecheras**

#### **Isabel**

Ojalá fuéramos solo dos lecheras  
con cubos en los brazos,  
que no dependiera nada de nosotras,  
  
o que solo mi vida estuviera en peligro,  
y no, caballeros, no todo el legado  
  
de vuestra religión y vuestro buen  
gobierno.

*Were we but as two milkmaids with  
pails upon our arms.*

**V. La fin de mon long et ennuyeux  
pèlerinage**

**Mary**

*M'ayant été signifié, par vos arrêts,*

*la fin de mon long et ennuyeux  
pèlerinage,*

*Je rends grâce à Dieu de tout mon coeur  
de si agréable nouvelle,  
résolue, comme je le suis de laisser ce  
faux monde  
où je suis en continuelle affliction.*

*But I beg you, madam,  
for the sake of Jesus Christ,  
oh grant me one last favour:  
Once my enemies have slaked their  
black thirst  
for my innocent blood ...*

**Elizabeth**

*Were we but as two milkmaids  
with pails upon our arms ...*

**Mary**

*... Allow my servants to take my corpse*

*and bury it in France,  
close by my beloved mother,  
and my heart close by my husband,  
my royal husband, the late King.*

**Elizabeth**

*... Were only my life in danger,*

Ojalá fuéramos solo dos lecheras con  
cubos en nuestros brazos.

**V. El fin de mi largo y turbulento  
peregrinaje**

**María**

Habiendo sido informada por vuestras  
palabras  
del fin de mi largo y turbulento  
peregrinaje,  
doy gracias a Dios de todo corazón  
por estas gratas nuevas,  
decidida, como estoy, a dejar este falso  
mundo  
donde me encuentro en constante  
angustia.

Pero os ruego, señora,  
por el amor de Jesucristo,  
que me concedáis una última gracia:  
cuando mis enemigos hayan saciado su  
sed permanente  
de mi sangre inocente...

**Isabel**

Si fuéramos solo dos lecheras  
con cubos en nuestros brazos...

**María**

... permitid a mis criados que se lleven  
mi cuerpo  
para enterrarlo en Francia,  
cerca de mi amada madre,  
y mi corazón cerca de mi esposo,  
mi esposo y soberano, el difunto rey.

**Isabel**

... Ojalá solo mi vida estuviera en peligro,

*and not the whole estate of your religion.*

**Mary**

*In Scotland the ashes of my ancestors have been outraged and the churches profaned.*

**Both**

*In spe contra spem.*

**Part 2**

**VI. Interlude**

**VII. I am not so ignorant, gentlemen**

**Elizabeth**

*I am not so ignorant, gentlemen, as not to know it were in nature foolish, to cherish the sword to cut mine own throat.*

**Mary**

*You do me a great favour, my dearest sister to remove me from the world.*

**Elizabeth**

*Yay, I am not so ignorant.*

**Mary**

*Here, body and soul could never obtain the liberty to live in peace. In hoping against hope.*

y no todo el legado de vuestra religión.

**María**

En Escocia las cenizas de mis ancestros han sido mancilladas y las iglesias profanadas.

**Las dos**

Esperando contra toda esperanza.

**Parte 2**

**VI. Interludio**

**VII. No soy tan ignorante, caballeros**

**Isabel**

No soy tan ignorante, caballeros, como para no saber que sería de necios venerar la espada que me ha de degollar.

**María**

Me hacéis un gran favor, queridísima hermana, de arrancarme de este mundo.

**Isabel**

Así es, no soy tan ignorante.

**María**

Aquí, ni el cuerpo ni el alma podrían nunca conseguir la libertad de vivir en paz. Esperando contra toda esperanza.

**Elizabeth**

*To cherish the sword  
to cut my own throat.  
It were in nature foolish  
to cherish the sword to cut my own throat.*

**VIII. Yet I find no great cause****Both**

*Yet I find no great cause  
I should be fond to live.  
I take no such pleasure in it  
that I should much wish it,  
nor can I conceive such terror in death  
  
that I should greatly fear it,  
should be in awe of it.*

**Elizabeth**

*I would even, I assure you,  
gladly give my own life,  
could only my death ...*

**Mary**

*Death shall be to me most welcome.  
Résolue, comme je le suis ...  
Résolue, de laisser ce faux monde.  
Résolue, comme je le suis ...  
Résolue, ce faux monde,  
most welcome death.*

**Elizabeth**

*My death ...  
Could only my death ...  
Her death ...  
My death ...  
Could only ... only my death.  
Only death.*

**Isabel**

Venerar la espada  
que me ha de degollar.  
Sería de necios  
venerar la espada que me ha de degollar.

**VIII. Sin embargo, no hallo una buena razón****Las dos**

Sin embargo, no hallo una buena razón  
por la que debería apreciar la vida.  
No me complace lo suficiente  
como para desearla,  
ni puedo concebir tanto horror en la  
muerte  
como para temerla,  
como para que me sobrecoja.

**Isabel**

Os aseguro que hasta daría  
gustosa mi propia vida  
si con mi muerte...

**María**

Recibiré la muerte de muy buen grado.  
Decidida, como estoy..  
Decidida a dejar este falso mundo.  
Decidida, como estoy..  
Decidida a recibir de buen grado  
la muerte en este falso mundo.

**Isabel**

Mi muerte...  
Si con mi muerte...  
Su muerte...  
Mi muerte...  
Si solo... solo mi muerte...  
La muerte.

**Both**

*My death. Her death.  
Your death.*

**IX. Accuse me not of presumption****Mary**

*Accuse me not of presumption if,  
foregoing this world,  
I remind you that one day  
God will let you see the truth.*

**Elizabeth**

*Gentlemen, I pray you,  
accept my thankfulness,  
excuse my doubtfulness,  
and take in good part my answer  
answerless ...  
My thankfulness, my doubtfulness.*

**Mary**

*We can hide nothing from Him  
with the blushes and flatteries of this  
world.  
For the things of this world  
must yield to those of eternity.*

**Both**

*Sister, cousin.*

**Mary**

*En ma fin git mon commencement.  
Là-dessus je mourrai comme j'ai vécu,  
votre affectionnée soeur ...  
... et prisonnière.*

**Elizabeth**

*In spe contra spem.*

**Las dos**

Mi muerte. Su muerte.  
Vuestra muerte.

**IX. No me acuséis de ser arrogante****María**

No me acuséis de ser arrogante si,  
al renunciar a este mundo,  
os recuerdo que algún día  
Dios os hará ver la verdad.

**Isabel**

Caballeros, os lo ruego,  
aceptad mi agradecimiento,  
perdonad mis dudas,  
y aceptad en buena hora mi respuesta  
sin réplica alguna.  
Mi agradecimiento, mis dudas.

**María**

A Él nada podemos ocultarle  
con las mentiras y las lisonjas de este  
mundo.  
Pues las cosas de este mundo  
deben someterse a las de la eternidad.

**Las dos**

Hermana, prima.

**María**

En mi fin está mi principio.  
Por ello, moriré como he vivido.  
Vuestra querida hermana...  
y prisionera.

**Isabel**

Esperando contra toda esperanza.

# Biografías



© Paul Marc Mitchell

## **Jaime Martín** Director

Jaime Martín es director titular de la Orquesta Sinfónica de Melbourne desde 2022 y director musical de la Orquesta de Cámara de Los Ángeles desde 2019. Desde la presente temporada es también principal director invitado de la Orquesta Nacional de la BBC de Gales. Anteriormente, fue director titular de la Orquesta Sinfónica Nacional de Irlanda (19-24), director principal invitado de la Orquesta Nacional de España (22-24) y director artístico y titular de la Orquesta Sinfónica de Gävle (13-22). Entre sus recientes logros se encuentran aclamados debuts con la Orquesta del Festival de Budapest, las sinfónicas de Dallas e Indianápolis y la Filarmónica de Dresde. Dirigió la Academy of St Martin in the Fields en las celebraciones en honor a su fundador, Sir Neville Marriner. En la temporada 24-25, Martín debutará con la Filarmónica de Estrasburgo y regresará a la Sinfónica de Sídney, la Sinfónica de Barcelona y la Orquesta Nacional Juvenil de Gran Bretaña. Con la Orquesta de Cámara de Los Ángeles trabaja un variado repertorio que abarca desde los *Conciertos de Brandeburgo* de Bach y las sinfonías de Haydn, Schumann y Brahms, hasta Gershwin, Louise Farrenc, Florence Price y un estreno mundial de Laura Karpman.

Con la Sinfónica de Melbourne ofrece esta temporada varios programas importantes que incluyen todas las sinfonías de Beethoven, el ballet *Daphnis et Chloé* de Ravel, la *Segunda sinfonía* de Mahler y la primera de una serie de grabaciones de las sinfonías de Dvořák. En 2024 se lanzó su primera grabación con esta orquesta, con obras de Richard Strauss y Debussy interpretadas por la soprano australiana Siobhan Stagg. En los últimos años, Martín ha dirigido importantes orquestas tales como la Sinfónica de la Radio de Fráncfort, la Nacional Escocesa, la Sinfónica de la Radio de Suecia, la Sinfónica de Nueva Zelanda, la Filarmónica Alemana de Radio Saarbrücken, la Filarmónica de Essen, la London Philharmonic y la Filarmónica de Radio Francia. En relación con el repertorio contemporáneo, ha presentado numerosos estrenos de compositores como Ellen Reid, Andrew Norman, Missy Mazzoli, Derrick Spiva, Albert Schnelzer y Juan Pablo Contreras. Antes de dedicarse a la dirección, fue flauta principal de la Royal Philharmonic Orchestra, de la Orquesta de Cámara de Europa, la Academy of St Martin in the Fields y la London Philharmonic Orchestra. En 2022 recibió el Premio Nacional de Música del Ministerio de Cultura y es miembro honorario del Royal College of Music en Londres.



© Paul Foster-Williams

**Emma Bell**  
Soprano

De la soprano Emma Bell destaca la intensidad dramática que ofrece en el escenario de ópera y la capacidad de transmitir fuertes emociones con notable claridad. Algunos de sus impresionantes debuts de las últimas temporadas han sido en el Festival de Pascua de Salzburgo como Venus (*Tannhäuser*) con Andris Nelsons; en la Ópera Estatal de Baviera como Eva (*Los maestros cantores de Núremberg*) con Kirill Petrenko, en la Ópera de de Zúrich como Leonore (*Fidelio*) con Markus Poschner, o en la Ópera Estatal de Hamburgo como Elsa (*Lohengrin*) con dirección de Simone Young. Ha cantado en la Royal Opera House bajo la dirección de Antonio Pappano y de Simon Rattle, en la Ópera de Colonia con Stefan Soltesz y en el Festival de Glyndebourne con Jakub Harůša con enorme éxito. Muy conocida también por su trabajo en los escenarios de concierto, estrenó *In spe contra spem* con la London Philharmonic y Edward Gardner. Hizo Leonora en el Festival Internacional de Edimburgo con Sir Donald Runnicles y el *War Requiem* de Britten con la Orquesta de París y Daniel Harding en París, Viena y Edimburgo. Ha interpretado también la *Sinfonía núm. 8* de Mahler con la Filarmónica de Bergen. Se formó en la Royal Academy of Music y ganó el prestigioso premio Kathleen Ferrier.



© Nick Cutts

**Jennifer France**  
Soprano

Artista emergente de la Ópera de Escocia, la soprano Jennifer France fue ganadora del Premio al Talento Emergente del Círculo de Críticos en 2018. En la presente temporada debuta en la Ópera Nacional de París como Beatrice en *Il viaggio, Dante*, de Pascal Dusapin. Regresa a la London Philharmonic para la *Sinfonía núm. 8* de Mahler con Edward Gardner, y con la London Sinfonietta hará *Love Bade Me Welcome*, de James MacMillan. La temporada pasada hizo en la Royal Opera House Iphis, *Jephtah*, con Laurence Cummings y Despina, en *Così fan tutte*, con Alexander Soddy. Algunos conciertos recientes a destacar han sido con la Real Filarmónica de Liverpool y Matthew Halls, con la Filarmónica de Bergen y Sir Mark Elder, con la Orquesta Hallé y Matthew Hamilton y el estreno mundial de *In This Brief Moment*, de Brett Dean, con la CBSO. Ha grabado, entre otras, *The Eternal Recurrence*, de Gerald Barry, y la *Sinfonía núm. 9*, de Beethoven (Signum); *Lessons in Love and Violence*, de Benjamin Britten (Nimbus & Opus Arte), canciones de Debussy con Malcolm Martineau (Hyperion) y *Une voix dans le désert*, de Elgar (Hallé). En 2014 ganó el Premio de canción en los Kathleen Ferrier y el Premio Leonard Ingrams de la Ópera de Garsington.

## Orquesta Nacional de España

### David Afkham

Director titular y artístico

### Félix Palomero

Director técnico

### Josep Pons

Director honorario

### Violines primeros

Miguel Colom Cuesta

(concertino)

Valerie Steenken (concertino)

Joan Espina Dea (solista)

Kremena Gancheva

Kaykamdjozova (solista)

Ane Matxain Galdós (ayuda de solista)

Georgy Vasilenko (ayuda de solista)

Miguel Ángel Alonso Martínez

Laura Balboa García

Laura Calderón López

Antonio Cárdenas Plaza

Raquel Hernando Sanz

Ana Llorens Moreno

Pablo Martín Acevedo

Rosa María Núñez Florencio

Stefano Postinghel

M<sup>ª</sup> del Mar Rodríguez

Cartagena

Krzysztof Wisniewski

Jastszebski

Rubén Fernández

Manzanas\*

Jorge Génova Roldán\*

Viktorii Kramer\*

Miguel Molina Cabrera\*

### Violines segundos

Laura Salcedo Rubio (solista)

Alejandra Navarro Aguilar

(solista)

Jone de la Fuente

Gorostiza (ayuda de solista)

Mario Pérez Blanco (ayuda de solista)

Juan Manuel Ambroa

Martín

Nuria Bonet Majó

Iván David Cañete Molina

José Enguñadanos López

Ariadna Ferrer Ortas

Javier Gallego Jiménez

Sei Morishima

Luminita Nenita

Roberto Salerno Ríos

Elsa Sánchez Sánchez

Jorge Llamas Muñoz\*

Gala Pérez Iñesta\*

Marta Roca Alonso\*

Isabel Vicente Martín\*

### Violas

Silvina Álvarez Grigolatto

(solista)

Alicia Salas Ruiz (solista)

Cristina Pozas Tarapiella

(ayuda de solista)

Martí Varela Navarro (ayuda de solista)

Joaquín Arias Fernández

Carlos Barriga Blesch

Alberto Javier Cid

Fernández

Alberto Clé Esperón

Paula García Morales

M<sup>ª</sup> Paz Herrero Limón

Julia Jiménez Peláez

Lorena Otero Rodrigo

Irene Val Baños

Mari Pau Navarro

Bolinches\*

José Carlos Palmero

Casanova\*

### Violonchelos

Joaquín Fernández Díaz

(solista)

Javier Martínez Campos

(ayuda de solista)

Josep Trescolí Sanz (ayuda de solista)

Alberto Alonso Pérez

Mariana Cores Gomendio

Montserrat Egea Tapetado

Enrique Ferrández Rivera

Adam Hunter Rae

Nerea Martín Aguirre

Mireya Peñarroja Segovia

Carlos Sánchez Muñoz

Gabriel Sevilla Martínez

Raquel Rivera Novillo\*

### Contrabajos

Antonio García Araque

(solista)

Guillermo Sánchez Lluch

(solista)

Julio Pastor Sanchís (ayuda de solista)

(solista)

Laura Asensio López

Jorge Martínez Campos

Ramón Mascarós Villar

Pablo Múzquiz Pérez-

Seoane

Luis Navidad Serrano

Bárbara Veiga Martínez

Alessandro Spada\*

### Flautas

Álvaro Octavio Díaz (solista)

José Sotorres Juan (solista)

Pablo Alcántara Martínez

Miguel Ángel Angulo Cruz

Marta Santamaría Llavall

(piccolo)

### Oboes

Víctor Manuel Ánchel

Estebas (solista)

Robert Silla Aguado (solista)

Ramón Puchades Marcilla

Vicente Sanchis Faus

José María Ferrero de la

Asunción (corno inglés)

José Antonio Masmano

Villar (corno inglés)\*

### Clarinetes

Enrique Pérez Piquer (solista)

Javier Balaguer

Doménech (solista)

Ángel Belda Amorós

Carlos Casadó Tarín (requinto)

Eduardo Raimundo Beltrán

(clarinete bajo)

Juan Andrés Carmona\*

### Fagotes

Enrique Abarques Morán

(solista)

José Masiá Gómez (solista)

Miguel Alcocer Cosín

Vicente J. Palomares

Gómez

Miguel José Simó Peris

### Trompas

Salvador Navarro Martínez

(solista)

Pedro Jorge García (solista)

Javier Bonet Manrique

(ayuda de solista)

Eduardo Redondo Gil

(ayuda de solista)

Carlos Malonda Atienzar

Alberto Menéndez

Escribano

José Rosell Esterelles

### Trompetas

Manuel Blanco Gómez-

Limón (solista)

Adán Delgado Illada

Josep Gómez Alemany

Vicente Martínez Andrés

Juan Antonio Martínez

Escribano

Francisco Gaspar Tomás

López\*

### Trombones

Edmundo José Vidal Vidal

(solista)

Juan Carlos Matamoros

Cuenca (solista)

Jordi Navarro Martín

Daniel Quiles Cascant

Francisco Guillén Gil

(trombón bajo)

### Tuba

José Francisco Martínez

Antón (ayuda de solista)

### Percusión

Joan Castelló Arándiga

(solista)

Rafael Gálvez Laguna

(solista)

Juanjo Guillem Piqueras

(solista)

Antonio Martín Aranda

(ayuda de solista)

Alberto Román Martínez

Gregorio Gómez Sánchez\*

### Arpa

Coline-Marie Orliac (solista)

### Piano

Sebastián Mariné Isidro\*

### Clave

Samuel Martín Martín\*

### Escenario

Juan Rodríguez López

Jorge Martín Ojeda

Víctor Daniel García Pinao

### Archivo Orquesta y Coro Nacionales de España

Rafael Rufino Valor

Ricardo Gutiérrez Montero

\*Profesor/a invitado/a



Foto: © Eduardo Manzano / Europa Press

# Hagamos que la música vuelva a sonar

Las orquestas que conforman la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS), junto a Ópera XXI y ROCE, comprometidos con las zonas afectadas por la DANA, especialmente Valencia, desean colaborar en la reconstrucción de las escuelas de música y el valioso tejido cultural afectado.

Te invitamos a contribuir para que la música vuelva a sonar y la cultura también se recupere pronto.

**ES59 2100 8688 7802 0015 1376**

Iniciativa desarrollada en coordinación con la FSMCV,  
Federación de Sociedades Musicales de la Comunitat Valenciana.

AEOS: Orquesta Ciudad de Granada · Orquesta de Córdoba · Orquesta Filarmónica de Málaga · Real Orquesta Sinfónica de Sevilla · Orquesta Filarmónica de Oviedo · Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias · Orquesta Sinfónica de las Illes Balears · Orquesta Filarmónica de Gran Canaria · Orquesta Sinfónica de Tenerife · Orquesta Sinfónica de Castilla y León · Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya · Orquesta Sinfónica del Gran Teatre del Liceu · Orquesta Sinfónica del Vallès · Orquesta Sinfónica Julià Carbonell de les Terres de Lleida · Jove Orquestra Nacional de Catalunya · Bilbao Orkestra Sinfonikoa · Euskadiko Orkestra · Orquesta de Extremadura · Orquesta Sinfónica de Galicia · Real Filharmonía de Galicia · Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid · Orquesta y Coro Nacionales de España · Orquesta Sinfónica y Coro RTVE · Orquesta Sinfónica de Madrid · Joven Orquesta Nacional de España · Orquesta Sinfónica de la Región de Murcia · Orquesta Sinfónica de Navarra · Orquesta de València · Orquesta de la Comunitat Valenciana · ADDA-SINFÓNICA Alicante · Joven Orquesta de Canarias · Orquesta Vigo 430 · Orquesta Freixenet de la Escuela Reina Sofía · Jove Orquestra de la Generalitat Valenciana

MÁS INFORMACIÓN



Asociación de Teatros,  
Festivales y Temporadas Estables  
de Ópera en España

ópera XXI

AEOS

Asociación Española de Orquestas Sinfónicas

ROCE  
RED DE ORGANIZACIONES DE EDUCACIÓN  
EDUCATIVOS Y SOCIALES

# Próximos conciertos

## Orquesta y Coro Nacionales de España

### Satélite 11

28 de enero

**Max Bruch** *Ocho piezas, op. 83, para clarinete, viola y piano (selección)*

**Franz Schreker** *Der Wind, para violín, clarinete, trompa, violonchelo y piano*

**Ernő Dohnányi** *Sexteto en Do mayor, op. 37, para violín, viola, violonchelo, clarinete, trompa y piano*

**Ane Matxain** Violín **Alicia Salas** Viola **Josep Trescolí** Violonchelo  
**Ángel Belda** Clarinete **Pedro Jorge García** Trompa  
**Jorge Blasco** Piano

### Sinfónico 13

31 de enero, 1 y 2 de febrero

**Felix Mendelssohn** *Salmo 114, op. 51*

**Arnold Schönberg** *Un superviviente de Varsovia, op. 46*

**Dmitri Shostakóvich** *Sinfonía núm. 8 en Do menor, op. 65*

**David Afkham** Director

**Orquesta y Coro Nacionales de España**

**Coro de la Comunidad de Madrid** **Christian Miedl** Narrador

### Satélite 12

4 de febrero

*Cancionero musical de la Catedral de Oaxaca*

**Raúl Trincado** Director **Laura Salcedo** Violín

**Antonio Cárdenas** Violín **Joaquín Fernández** Violonchelo

**Carmen Gurriarán** Clave **Delia Agúndez** Soprano

**Marta de Andrés** Mezzosoprano **Marta Caamaño** Contralto

**Fernando Cobo** Tenor **Jaime Carrasco** Barítono

### Sinfónico 14

7, 8 y 9 de febrero

**Samuel Coleridge-Taylor** *Balada en La menor, op. 33*

**Serguéi Rajmáninov** *Concierto para piano y orquesta núm. 2 en Do menor, op. 18*

**Béla Bartók** *Concierto para orquesta, Sz. 116*

**Anja Bihlmaier** Directora **Behzod Abduraimov** Piano

**Orquesta Nacional de España**

## S.M. la Reina

### Presidencia de Honor

La Orquesta y Coro Nacionales de España está integrada en el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música, del Ministerio de Cultura. La Orquesta Nacional de España pertenece a la Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS).

### Programas de mano

Desde el día anterior al concierto pueden descargarse los programas en <https://ocne.mcu.es/publicaciones/programas-de-mano/temporada-24-25>. Los textos cantados sujetos a derechos de propiedad intelectual permanecerán en la página web solamente los días del concierto. Las biografías de los artistas han sido facilitadas por sus agentes y la Orquesta y Coro Nacionales de España no puede responsabilizarse de sus contenidos, así como tampoco de los artículos firmados.

### Día de concierto

#### Puntualidad

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala, salvo en las pausas autorizadas al efecto.

#### En la sala

**Fotos y grabaciones.** Les informamos de que no está permitido realizar fotografías ni grabaciones durante la interpretación y les rogamos que silencien sus dispositivos electrónicos.

**Teléfonos móviles.** En atención a los artistas y público, se ruega silencien los teléfonos móviles y eviten cualquier ruido que pueda perjudicar la audición de la música y el respeto de los silencios.

### Venta de entradas

Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM

**Venta telefónica** 902 22 49 49 / 910 88 32 78

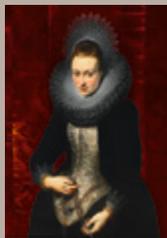
(lunes a domingo de 10.00 a 22.00 h)

**Venta electrónica** [www.entradasinaem.es](http://www.entradasinaem.es)

### Más información

**Teléfono** 91 337 02 30

**Web** <http://ocne.mcu.es>



**Peter Paul Rubens**

*Retrato de una joven dama*

*con rosario, hacia 1609-1610*

Óleo sobre tabla. 107 × 76,7 cm

© Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

### Equipo técnico

#### Félix Palomero

Director técnico

#### Belén Pascual

Directora adjunta

#### Elena Martín

Gerente

#### Mónica Lorenzo

Coordinadora artística

#### Miguel Sánchez

Departamento artístico

#### Ana Albarellos

Directora de comunicación

#### Miguel Rodríguez

Coordinador de producción (área de escenario)

#### Isabel Frontón

Coordinadora técnica del CNE

#### Edmundo Vidal

Secretario técnico de la ONE

#### Rogelio Igualeda

Área socioeducativa

#### Montserrat Calles

Patricia Ortega-Villaizán

Producción

#### Gerencia

María Morcillo

Rosario Laín

Administración

Guzmán Zaragoza

Contratación

#### Montserrat Morato

Paloma Medina

Pilar Ruiz

Carlos Romero

Secretarías técnicas y de dirección

#### Begoña Álvarez

Marta Álvarez

Públicos

Síguenos en

   @ocnesp

 @OrquestayCoroNacionalesdeEspana

 @orquestaycoro



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA** NACIONALES  
**Y CORO** DE ESPAÑA

**A** Auditorio  
Nacional  
de Música

